



Bildungs- und Kulturdirektion
Direction de l'instruction publique et de la culture

Sulgeneckstrasse 70
3005 Bern
+41 31 633 85 11
gs.bkd@be.ch
www.bkd.be.ch

Bildungs- und Kulturdirektion, Sulgeneckstrasse 70, 3005 Bern

A los
padres y tutores legales
de las alumnas y los alumnos del Cantón de Berna

2020.BKD.1588 / 306463

Berna, a 30 de abril de 2020

Las escuelas vuelven a abrir

Estimados padres y tutores legales
Estimados alumnos y alumnas

Las escuelas vuelven a abrir sus puertas el 11 de mayo de 2020. ¡Lo estamos deseando!

Estas últimas semanas han sido una experiencia completamente nueva y un gran desafío para todos nosotros. Todos han realizado un trabajo extraordinario, las profesoras y profesores, las directoras y directores, el personal de los servicios de atención y, por supuesto, ustedes y sus familias. Por ello quiero expresar mi agradecimiento a todos ellos.

Es nuestra intención reanudar la actividad escolar con sumo cuidado. En los primeros dos días se impartirán clases con un número reducido de alumnos (medias clases); la dirección escolar le proporcionará la información necesaria. Los maestros y maestras abordarán y practicarán las medidas de protección sanitaria con los alumnos y alumnas. Estas medidas ciertamente seguirán prevaleciendo en el día a día escolar durante un periodo prolongado. A partir del 13 de mayo se restablecerá en la medida de lo posible el número completo de alumnos por clase.

Rogamos que los maestros y maestras se fijen durante la primera fase especialmente en los niños de sus clases que muestren lagunas o carencias. Todos deberán tener suficiente tiempo para volver a adaptarse al día a día escolar. No todo saldrá bien desde el principio. Pero sabemos que podemos contar con la dirección escolar y el profesorado al igual que con su compromiso y su buena colaboración.

Es mi gran preocupación que los niños y adolescentes no se vean perjudicados por esta crisis. En lo que respecta a los informes de evaluación previos a las vacaciones de verano, significa que las evaluaciones relevantes para la nota se deberán efectuar con cautela y prudencia. A modo general se evaluará el rendimiento académico obtenido antes del 16 de marzo de 2020 y a partir del 11 de mayo de 2020 solo se comprobarán las competencias que se hayan profundizado y practicado suficientemente. Además, solo se incluirán aquellos desempeños en la evaluación general que representen una mejora para el alumno o la alumna.

En lo que respecta al proceso de evaluación, los profesores pondrán especial énfasis en el avance educativo y el posible progreso de los niños y adolescentes de cara al próximo año escolar. Esto permite recompensar el gran esfuerzo y la independencia de los niños y adolescentes. En caso de

duda, las decisiones sobre las notas y el tipo de escolarización siempre se tomarán a favor de los alumnos y alumnas.

¿Su hija o su hijo se graduará de la escuela en este verano? Para el caso de que su hijo o su hija aún no haya encontrado una plaza de aprendizaje, quisiera llamar su atención sobre el hecho de que la fecha límite para firmar contratos de aprendizaje se ha ampliado hasta septiembre de 2020. ¡Así que no se rinda! Siga apoyando a su hijo o hija en la búsqueda de una plaza de aprendizaje adecuada. El profesorado, los centros de información profesional (BIZ) y la inspección escolar le apoyarán gustosamente.

Queridos padres y tutores legales, queridos alumnos y alumnas, les agradezco de todo corazón los esfuerzos que han realizado y los logros obtenidos durante las últimas semanas tan difíciles que hemos pasado. Hasta ahora hemos afrontado esta crisis de forma unida; las alumnas y alumnos, las familias, las escuelas. Y todos nosotros como sociedad. Espero y confío en que pronto se restablecerá su vida cotidiana habitual y la de todos nosotros.

Le deseo todo lo mejor a usted y a su familia y le saludo cordialmente.

Die Bildungs- und Kulturdirektorin
La directora de educación y cultura



Christine Häslér
Regierungsrätin
Concejala del Gobierno